

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

This End User License Agreement (“EULA”) is between the OpenText entity from which the applicable Software is purchased (“OT”) and you (either as an individual, a single corporation, or other single legal entity that purchases the applicable Software) (“Licensee”), and is effective from the date of the applicable Transaction Document, as defined below (“Effective Date”).

OT and Licensee agree as follows:

1.0 Definitions

“**Affiliate**” means any entity controlled by, controlling, or under common control with a party to this EULA. Control exists through ownership, directly or indirectly, of a majority of the outstanding equity capital and of the voting interests of the subject entity. If an entity ceases to meet these criteria, it will cease to be an Affiliate under this EULA;

“**Claim**” means claims, suits, actions or proceedings brought against Licensee in a court of competent jurisdiction in a Covered Country by a third party which allege an infringement of the third party’s patent, copyright, or trade secret rights of which OT is aware existing under the laws of the Covered Countries;

“**Covered Countries**” means Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, New Zealand, Norway, Spain, Sweden, Switzerland, the Netherlands, the United Kingdom and the United States;

“**Documentation**” means user guides, operating manuals, and release notes in effect as of the date of delivery of the applicable Software, made generally available by OT;

“**License Documents**” means this EULA including any addenda, the License Model Schedule, all Transaction Documents (including pricing information), Documentation, the document entitled Third Party Notifications available at www.opentext.com/agreements, and any other documents provided by OT setting out permitted uses of the Software;

“**License Fees**” means all non-refundable fees payable by Licensee to OT with respect to the granting of Software Licenses;

“**License Model**” means the description of the conditions, limitations and restrictions associated with the Software License which govern the use of the Software;

“**License Model Schedule**” for each individual Software License means the schedule entitled “License Model Schedule” posted at <http://www.opentext.com/agreements> in effect on the date of the applicable Transaction Document. The License Model Schedule is incorporated into this EULA;

Настоящее Лицензионное соглашение (далее — «**Соглашение**») заключается компанией OpenText, у которой приобретается соответствующее Программное обеспечение, (далее — «**ОТ**») и вами (физическим лицом, отдельной компанией или другим отдельным юридическим лицом, приобретающим соответствующее Программное обеспечение) (далее — «**Лицензиат**») и вступает в силу с момента оформления соответствующего Юридического документа в соответствии с приведенным далее определением этого термина (далее — «**Дата вступления в силу**»).

ОТ и Лицензиат настоящим договорились о нижеследующем:

1.0 Определения

«**Аффилированное лицо**» означает любую компанию, контролируемую, контролирующую или находящуюся под общим контролем с одной из Сторон настоящего Соглашения. Контроль осуществляется посредством прямого или косвенного распоряжения правом собственности на большую часть выпущенного акционерного капитала и прав голоса в соответствующей компании. В случае если юридическое лицо прекращает соответствовать приведенным выше требованиям, то, для целей настоящего Соглашения, оно прекращает являться Аффилированным лицом.

«**Требование**» означает любую претензию, иск, производство или судебный процесс, предъявляемый или инициируемый третьим лицом в отношении Лицензиата в суде надлежащей юрисдикции на Территории действия лицензии в связи с предполагаемым нарушением патентных или авторских прав или коммерческой тайны в соответствии с законодательством Территории действия лицензии, о чём ОТ известно.

«**Территория действия лицензии**» означает Австралию, Австрию, Бельгию, Канаду, Данию, Финляндию, Францию, Германию, Италию, Новую Зеландию, Норвегию, Испанию, Швецию, Швейцарию, Нидерланды, Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии и США.

«**Документация**» означает руководство по эксплуатации, руководство пользователя и примечания к версии, действующие по состоянию на дату поставки соответствующего Программного обеспечения и предоставляемые ОТ.

«**Лицензионная документация**» означает настоящее Соглашение, включая все дополнительные соглашения, Приложение о типе лицензии, Документацию по сделке (в том числе, данные по ценообразованию), Документацию, «Уведомления для третьих лиц» (www.opentext.com/agreements) и другие документы, предоставляемые ОТ и регулирующие порядок использования Программного обеспечения.

«**Лицензионный сбор**» означает невозмещаемый сбор, выплачиваемый Лицензиатом ОТ за предоставление Лицензий на Программное обеспечение.

«**Тип Лицензии**» означает условия, положения и ограничения, применимые и регулирующие порядок использования Лицензии на Программное обеспечение.

«**Приложение о типе лицензии**» применительно к каждой отдельной Лицензии на Программное обеспечение означает документ под названием «Приложение о типе лицензии», опубликованный по адресу: <http://www.opentext.com/agreements>, с изменениями и

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

“**Physical Media**” means the physical media or hardware containing or enabling Software;

“**Reseller**” means an authorized OT reseller;

“**Software**” includes software products, Documentation, and Support Software licensed to Licensee under this EULA, including all copies made by Licensee;

“**Software License**” means a license for the Software granted under this EULA to the Licensee;

“**Support Software**” means all maintenance and support software, updates, upgrades, patches, fixes modifications, ported versions, or new versions of the Software provided to Licensee pursuant to an OT maintenance and support program, together with all related Documentation provided to Licensee pursuant to such program;

“**Taxes**” means the sales, use, consumption, goods and services, and value-added taxes imposed by the appropriate governments arising out of granting of licenses and delivery of Software under this EULA, except taxes imposed on OT’s income;

“**Third Party Software**” means software products owned and licensed directly by third parties to the end user;

“**Transaction Document**” includes: a) a written order schedule signed by both parties which references this EULA, b) a quotation issued by OT and signed by the Licensee, c) an invoice issued by OT, or d) any other document that references this EULA and is agreed to by OT in writing. If and to the extent of any inconsistency between two or more Transaction Documents, the priority of the Transaction Documents will be interpreted in the order listed above. All Transaction Documents are governed by this EULA.

2.0 Ownership of the Software

2.1 Ownership. None of the Software is being sold. All ownership, intellectual property, and other rights and interests in the Software remain solely with Open Text Corporation, its Affiliates or its licensors. The source code of the Software is a trade secret of Open Text Corporation, its Affiliates or its licensors, and is their confidential information.

дополнениями, действующими по состоянию на дату оформления Документации по сделке. Приложение о типе лицензии является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

«**Физические носители**» означает физические носители данных или аппаратные средства, на которых установлены или которые обеспечивают работу Программного обеспечения.

«**Торговый посредник**» означает уполномоченного торгового посредника ОТ.

«**Программное обеспечение**» означает программные продукты, Документацию и Вспомогательное программное обеспечение, передаваемое Лицензиату на условиях лицензии на основании настоящего Соглашения, включая все создаваемые Лицензиатом копии.

«**Лицензия на Программное обеспечение**» означает лицензию на Программное обеспечение, предоставляемую Лицензиату на условиях настоящего Соглашения.

«**Вспомогательное программное обеспечение**» означает любые вспомогательные и обеспечивающие программные средства, обновления, усовершенствования, программные вставки, решения, разработанные с целью устранения сбоев, и новые версии Программного обеспечения, передаваемые Лицензиату в рамках программы технической поддержки и обслуживания ОТ, включая всю связанную с ними Документацию, передаваемую Лицензиату в рамках такой программы.

«**Налоги**» означает налог с продаж, налог на использование и потребление, товары и услуги и налог на добавленную стоимость, взимаемый уполномоченными органами государственной власти в связи с предоставлением лицензий и поставкой Программного обеспечения на условиях настоящего Соглашения, за исключением налогов, взимаемых с прибыли ОТ.

«**Программное обеспечение третьих лиц**» означает программные продукты, принадлежащие или передаваемые по лицензии конечному пользователю напрямую третьими лицами.

«**Документация по сделке**» означает: а) план заказов, составленный в письменной форме, подписанный обеими Сторонами и содержащий ссылку на настоящее Соглашение; б) ценовое предложение, разрабатываемое ОТ и подписываемое Лицензиатом; в) выставленные ОТ счета; д) любые другие документы, содержащие ссылки на настоящее Соглашение и утвержденные ОТ в письменной форме. При выявлении любых противоречий между двумя и более документами, входящими в состав Документации по сделке, преимущественную силу имеет документ, указанный первым в приведенном выше перечне. Вся Документация по сделке регулируются настоящим Соглашением.

2.0 Право собственности на Программное обеспечение

2.1 Право собственности. Программное обеспечение продаже не подлежит. Все права собственности, права на объекты интеллектуальной собственности и другие права на Программное обеспечение являются исключительной собственностью Open Text Corporation, ее Аффилированных лиц и лицензиаров. Исходный код Программного обеспечения является коммерческой тайной Open Text Corporation, ее Аффилированных лиц и лицензиаров и приравнивается к конфиденциальной информации.

OpenText / ОпенТекст

End User License Agreement /

Лицензионное соглашение конечного пользователя

3.0 License Grant

3.1 Grant of License. Except as otherwise stated in the License Documents and subject to Licensee's payment of the License Fees and Taxes in full, OT grants to Licensee a worldwide, nonexclusive, perpetual (unless stated to be a time limited term), internal business use license (unless otherwise stated in the License Model Schedule) to download, install and execute the Software identified in the applicable Transaction Document subject to the License Models, restrictions, quantities, conditions, and limitations stated in the License Documents.

3.2 Applicable License Models. The License Model and any restrictions for the Software will be stated in the Transaction Document. If no License Model or restrictions are specified in the Transaction Document, the License Model (and any capacities) for which OT has been paid License Fees will apply.

3.3 Allocation of Licenses to Affiliates. Unless prohibited under the applicable License Document, the Licensee may allocate Software Licenses to its Affiliates, provided: (a) the Licensee remains responsible for the Affiliate's compliance with the License Documents; and (b) the Licensee is liable for any breach of the License Documents by an Affiliate. Any such allocation shall be subject to a separate agreement.

4.0 Authorized Copies

4.1 Software and Documentation. Licensee may make as many copies of the Software necessary for it to use the Software as licensed. Each copy of the Software made by Licensee must contain the same copyright and other notices that appear on the original copy. Licensee will not modify the Documentation. Documentation may: (a) only be used to support Licensee's use of the Software; (b) not be republished or redistributed to any unauthorized third party; and (c) not be distributed or used to conduct training for which Licensee, or any other party, receives a fee. Licensee will not copy any system schema reference document related to the Software.

5.0 Restrictions

5.1 General Restrictions. Except as provided in the License Documents, Licensee will not and will not permit any other party to: (a) assign, transfer, give, distribute, reproduce, transmit, sell, lease, license, sublicense, publicly display or perform, redistribute or encumber the Software by any means, to any party; (b) rent, loan or use the Software for service bureau or time-sharing purposes, or permit other individuals or entities to create Internet "links" to the Software or "frame" or "mirror" the Software on any

3.0 Условия предоставления Лицензии

3.1 Условия предоставления Лицензии. Если иное не установлено Лицензионной документацией, при условии оплаты Лицензиатом Лицензионного сбора и Налогов в полном объеме ОТ предоставляет Лицензиату неисключительную бессрочную (если не предусмотрен фиксированный срок использования) лицензию для внутреннего пользования (если иное не предусмотрено Приложением о типе лицензии) в любой стране мира в целях загрузки, установки и использования Программного обеспечения, указанного в прилагаемой Документации по сделке, с учетом Типа лицензии, ограничений, условий, количества и других положений Лицензионной документации.

3.2 Тип лицензии. Тип лицензии и другие ограничения по использованию Программного обеспечения указываются в Документации по сделке. В случае если Тип лицензии и действующие ограничения в Документации по сделке не указаны, применяется Тип лицензии (включая все связанные с ней условия и положения), в отношении которой ОТ был выплачен соответствующий Лицензионный сбор.

3.3 Передача Лицензии Аффилированным лицам. За исключением случаев, если это запрещено соответствующей Лицензионной документацией, Лицензиат вправе передавать Лицензии на Программное обеспечение своим Аффилированным лицам, при условии, что: (a) Лицензиат несет ответственность за соблюдение Аффилированными лицами требований Лицензионной документации; (b) Лицензиат несет ответственность за нарушение требований Лицензионной документации его Аффилированными лицами. Передача Лицензии Аффилированным лицам осуществляется на основании отдельных соглашений.

4.0 Разрешенные копии

4.1 Программное обеспечение и Документация. Лицензиат вправе создавать любое число копий Программного обеспечения для его использования на условиях настоящего Соглашения. Все создаваемые Лицензиатом копии Программного обеспечения содержат указание на авторские права и другие уведомления, которые содержатся в оригинальной копии Программного обеспечения. Лицензиат воздерживается от внесения в Документацию любых изменений. Документация (a) применяется исключительно в целях обеспечения использования Программного обеспечения Лицензиатом; (b) не может распространяться или публиковаться повторно в интересах третьих лиц, не наделенных необходимыми правами и полномочиями; (c) не может быть использована или передана третьим лицам в целях обучения, за которое Лицензиат или третьи лица получают какое-либо вознаграждение. Лицензиат не вправе копировать справочные документы с системными схемами, имеющие отношение к Программному обеспечению.

5.0 Ограничения

5.1 Ограничения общего характера. Если иное не установлено Лицензионной документацией, Лицензиат не вправе совершать или давать согласие на совершение любым третьим лицом следующих действий: (a) передавать (в том числе, на условиях сублицензии и в качестве залога), переуступать, демонстрировать и распространять Программное обеспечение в интересах каких-либо лиц; (b) сдавать в аренду, предоставлять во временное пользование

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

other server or wireless or Internet-based device, or in any other way allow third parties to access, use and/or exploit the Software; (c) use the Software, in whole or in part, to create a competitive offering; (d) charge a fee to any party for access to or use of the Software; (e) use the Software in a manner inconsistent with the License Documents.

5.2 Further Restrictions. Licensee will not disclose results of any benchmark or other performance, evaluation, or test run on or related to the Software. Licensee acknowledges that the Software is not fault-tolerant and not designed, manufactured, or intended for use or resale as online control equipment in hazardous environments, requiring fail-safe performance and consequently will not use the Software for (w) the on-line control of aircraft, air traffic, aircraft navigation, or aircraft communications; (x) in the design, construction, operation or maintenance of any nuclear facility; (y) medical or surgical applications; or (z) any other application in which failure could cause personal injury or death. Except as expressly permitted under applicable law, Licensee will not modify, adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble, decrypt, port, emulate the functionality, reverse assemble, or otherwise reduce or attempt to discover any source code or underlying structures, ideas, or algorithms of the Software or any confidential information or trade secret.

5.3 Derivative Works/Improvements. Licensee is prohibited from creating any change, translation, adaptation, arrangement, addition, modification, extension, upgrade, update, improvement (including patentable improvements), new version, or other derivative work based on, incorporating, or using, the Software. Notwithstanding, if any of the Software is provided to the Licensee in source code format (or any other format that can be modified), the Licensee may modify such portion of the Software for the sole purpose of using the Software in accordance with this EULA and OT will solely own all modified portions and Licensee will irrevocably assign to OT in perpetuity all worldwide intellectual property and any other proprietary rights in and to any modifications of the Software.

или использовать Программное обеспечение для оказания услуг или в режиме разделения времени и позволять другим физическим или юридическим лицам создавать в интернете «ссылки» на Программное обеспечение или «фрейм» или «зеркало» Программного обеспечения на любом другом сервере или на беспроводном устройстве или устройстве, функционирующем через Интернет, или любым другим образом предоставлять третьим сторонам доступ к Программному обеспечению и/или возможность его использовать; (c) взимать с какого-либо лица плату за предоставление доступа и использование Программного обеспечения; (d) использовать Программное обеспечение в порядке, противоречащем требованиям Лицензионной документации.

5.2 Дополнительные ограничения. Лицензиат не вправе разглашать результаты любого сравнительного анализа и других контрольных испытаний Программного обеспечения. Лицензиат подтверждает, что Программное обеспечение не является отказоустойчивым и не предназначено для использования или перепродажи в качестве оборудования для управления в режиме реального времени в опасных средах, где требуется отказоустойчивая работа, и поэтому Лицензиат будет воздерживаться от использования Программного обеспечения (w) в целях управления воздушным движением, судами и навигацией и организации связи с воздушными судами в режиме реального времени; (x) при проектировании, строительстве, эксплуатации и техническом обслуживании ядерных объектов; (y) в целях оказания медицинских и хирургических услуг; (z) в любых других целях, где сбой и отказы в работе могут привести к нанесению травм или летальному исходу. Если иное напрямую не предусмотрено действующим законодательством, Лицензиат будет воздерживаться от внесения изменений, разработки технической документации по готовому изделию, преобразования, вскрытия технологий, декомпиляции, дешифровки, имитирования функций, дизассемблинга и иных действий, направленных на получение любого исходного кода или внутренних структур, идей или алгоритмов Программного обеспечения или любой конфиденциальной информации или коммерческой тайны.

5.3 Производные продукты/Усовершенствования. Лицензиат не вправе вносить какие-либо изменения, преобразовывать, усовершенствовать, дополнять, модернизировать, обновлять, усовершенствовать (включая патентоспособные усовершенствования), разрабатывать новые версии и иным образом создавать производные продукты на основе Программного обеспечения или включающие Программное обеспечение или использующие Программное обеспечение. В случае поставки компонентов Программного обеспечения Лицензиату в форме исходного кода (или в любой другой форме, в которой могут вноситься соответствующие изменения) Лицензиат вправе преобразовывать такие компоненты Программного обеспечения исключительно в целях использования Программного обеспечения на условиях настоящего Соглашения; при этом Лицензиат безотзывно переуступает, а ОТ принимает и сохраняет за собой все права собственности на измененные компоненты Программного обеспечения, на неограниченный срок, все права интеллектуальной собственности в любых странах мира и любые другие права

OpenText / ОпенТекст

End User License Agreement /

Лицензионное соглашение конечного пользователя

5.4 Interfacing and Interactive Software. Licensee may not permit any software products not licensed by OT to interface or interact with the Software, unless accomplished through the use of application program interfaces provided by OT.

6.0 Ordering Software Licenses

6.1 Direct Orders. If Licensee orders Software directly from OT, the Software must be identified on a Transaction Document acceptable to OT.

6.2 Orders through an OT Reseller. Software Licenses ordered through a Reseller are governed by the license grant set out in this EULA and the License Model description set out in the License Model Schedule. The License Model will be stated in an order document between Licensee and Reseller. If Reseller does not notify Licensee of the correct License Model, then the License Model for which OT has been paid License Fees will apply.

6.3 Risk of Loss and Shipping Terms. The Software is deemed delivered on the earlier of (a) when it is made available by OT for electronic download, or (b) when OT delivers the Software on Physical Media. Title to the Physical Media and all risk of loss for the Physical Media will pass to Licensee when delivered by OT to the shipping dock of the OT shipping facility.

6.4 Invoicing And Payment. OT may invoice Licensee for License Fees and Taxes upon delivery of Software. All License Fees and Taxes due to OT by Licensee are due and payable upon Licensee's receipt of an invoice from OT. License Fees do not include Taxes which are the responsibility of Licensee. If OT is obligated to pay Taxes on behalf of Licensee, Licensee will reimburse OT in full promptly following receipt of OT's invoice. Licensee is responsible for paying the full Licensee Fees to OT regardless of any Taxes Licensee is required to withhold or deduct. All License Fees and Taxes due to OT under this EULA are payable in the currency specified in the Transaction Document. All License Fees and Taxes due to OT which are not paid in full within 30 days following its due date will bear interest at a rate of 1.5% per month (18% per annum) or the maximum amount allowed by law, if less, on the unpaid portion until fully paid. This subsection does not apply if Software is purchased through an OT reseller.

собственности на любые изменения Программного обеспечения.

5.3 Организация взаимодействия и совместной работы с другим программным обеспечением. Лицензиат не вправе использовать другие программные продукты, кроме лицензированных OT, для организации взаимодействия и совместной работы с Программным обеспечением, кроме случаев, когда такая работа организуется с использованием программного интерфейса OT.

6.0 Размещение заказа на приобретение Лицензии на Программное обеспечение

6.1 Прямой заказ. При заказе Программного обеспечения напрямую у OT заказ оформляется с использованием Документации по сделке, составляемой по утвержденной OT форме.

6.2 Заказ через торгового посредника OT. Лицензии на Программное обеспечение, заказ на которые размещается через Торгового посредника, регулируются условиями и положениями настоящего Соглашения; при этом применяется Тип лицензии, указанный в Приложении о типе лицензии. Тип лицензии указывается в заказе-наряде, оформляемом Лицензиатом и Торговым посредником. В случае если Торговый посредник не предоставляет Лицензиату точную информацию о Типе лицензии, применяется Тип лицензии, в отношении которого OT был выплачен Лицензионный сбор.

6.3 Риск случайной гибели и условия поставки. Программное обеспечение считается поставленным (a) в момент передачи Программного обеспечения OT для загрузки в электронном виде; или (b) в момент передачи Программного обеспечения OT на Физическом носителе (в зависимости от того, что наступит раньше). Право собственности и риск случайной гибели Физического носителя переходит к Лицензиату после его передачи в распоряжение Лицензиата на складе OT.

6.4 Порядок выставления счетов и оплаты. OT вправе выставлять Лицензиату счета на оплату Лицензионного сбора и Налогов после поставки Программного обеспечения. Лицензионный сбор и Налоги, подлежащие уплате OT Лицензиатом, уплачиваются после получения Лицензиатом выставленного OT счета. Лицензионный сбор не включает в себя Налоги, ответственность за уплату которых несет Лицензиат. В случае если OT несет обязательства по уплате Налогов от имени Лицензиата, Лицензиат своевременно возмещает OT такие Налоги в полном объеме после получения счета OT. Лицензиат несет ответственность за уплату Лицензионного сбора OT в полном объеме вне зависимости от Налогов, которые обязан удержать или вычесть Лицензиат. Лицензионный сбор и Налоги, подлежащие уплате OT по настоящему Соглашению, уплачиваются в валюте, указанной в Документации по сделке. На сумму Лицензионного сбора и Налогов, подлежащих уплате OT, которые не будут уплачены в полном объеме в течение 30 дней после даты срока платежа, начисляются проценты по ставке 1,5% в месяц (18% годовых) от суммы задолженности или в максимально допустимом размере в соответствии с действующим законодательством за весь срок до даты фактического погашения задолженности. Положения данного пункта Соглашения не применяются, в случае если Программное обеспечение приобретается через Торгового посредника OT.

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

6.5 Over Usage. OT may invoice Licensee for fees and Taxes payable by Licensee due to use of or access to the Software in excess of the number or type of Software Licenses granted by OT.

6.6 Licensee Affiliate Orders. Licensee's Affiliates that order Software Licenses are bound by the terms and conditions of this EULA as if it were the Licensee. Licensee and its Affiliates are jointly and severally liable to OT for any breach of this EULA.

6.7 OT Affiliate Orders. OT Affiliates may fulfill orders pursuant to a Transaction Document in which case the OT Affiliate is bound by all of the terms and conditions of this EULA as if it were OT.

7.0 OT Support and Maintenance.

7.1 OT Support and Maintenance Program. All Support Software provided to Licensee under an OT maintenance or support program is governed by this EULA. The provision of maintenance and support services by OT will be governed by the then-current version of the applicable OT software maintenance program handbook (available upon request or at www.opentext.com/agreements).

8.0 Audits and Noncompliance.

8.1 Audit. During the term of this EULA and for 24 months after, Licensee will maintain electronic and other records sufficient for OT to confirm that Licensee has complied with this EULA. Licensee will promptly and accurately complete and return (no less than 30 days) any self-audit questionnaires, along with a certification by an authorized representative of Licensee confirming that Licensee's responses to the questionnaire accurately and fully reflect Licensee's usage of the Software. Furthermore OT may once per year audit Licensee's records and computer systems (including servers, databases, and all other applicable software and hardware) to ensure Licensee has complied with this EULA. Licensee shall cooperate with OT's audit team and promptly and accurately respond to, database queries, location information, system reports, and other reports requested by OT and provide a certification by an authorized representative of Licensee confirming that information provided by Licensee accurately reflects Licensee's usage of the Software.

6.5 Чрезмерное использование. OT вправе выставить Лицензиату счет на уплату Лицензионного сбора и Налогов ввиду использования или доступа к Программному обеспечению сверх установленного OT числа или типа Лицензий на Программное обеспечение.

6.6 Заказы, размещаемые Аффилированными лицами Лицензиата. Аффилированные лица Лицензиата, размещающие заказ на приобретение Лицензий на Программное обеспечение, обязуются соблюдать условия и положения настоящего Соглашения наравне с Лицензиатом. Лицензиат и его Аффилированные лица несут солидарную ответственность перед OT за любое нарушение настоящего Соглашения.

6.7 Заказы, размещаемые у Аффилированных лиц OT. Аффилированные лица OT вправе обрабатывать заказы на условиях Документации по сделке; при этом Аффилированные лица OT обязуются выполнять все условия и положения настоящего Соглашения наравне с OT.

7.0 Услуги по технической поддержке и обслуживанию, оказываемые OT.

7.1 Программа технической поддержки и обслуживания OT. Вспомогательное программное обеспечение, предоставляемое Лицензиату в рамках программы технической поддержки и обслуживания OT, регулируется условиями и положениями настоящего Соглашения. Порядок оказания OT услуг по технической поддержке и обслуживанию регулируется руководством по реализации программы технического обслуживания программного обеспечения OT в действующей редакции (опубликовано по адресу: www.opentext.com/agreements или предоставляется по запросу).

8.0 Проверки и несоблюдение установленных требований

8.1 Проверки. В течение всего срока действия настоящего Соглашения и 24 месяцев после истечения вышеуказанного срока Лицензиат ведет учет в электронной и любой другой форме, по данным которого OT имеет возможность оценить соблюдение Лицензиатом условий и положений настоящего Соглашения. Лицензиат своевременно и тщательно заполняет и возвращает OT в течение 30 дней анкеты, предназначенные для оценки соблюдения установленных требований, с приложением заявления, подписанного уполномоченным представителем Лицензиата, в котором указывается, что приведенная Лицензиатом в анкете информация является точной и верной и полностью отражает порядок использования Программного обеспечения Лицензиатом. Кроме того, OT вправе раз в год проверять отчетность и компьютерные системы Лицензиата (включая серверы, базы данных и другое программное и аппаратное обеспечение) в целях оценки соблюдения условий и положений настоящего Соглашения. Лицензиат оказывает проверяющим OT необходимое содействие, своевременно и в полном объеме отвечает на вопросы, касающиеся баз данных, представляет сведения о местонахождении, системные и другие отчеты, затребованные OT, а также заявление, подписанное уполномоченным представителем Лицензиата, в котором указывается, что вся представленная Лицензиатом информация полностью отражает порядок использования Программного обеспечения Лицензиатом.

OpenText / ОпенТекст

End User License Agreement /

Лицензионное соглашение конечного пользователя

8.2 Conduct. Audits will be conducted during regular business hours and will not interfere unreasonably with Licensee's business. OT will provide Licensee with 7 days prior notice of each audit. Licensee will allow OT to make copies of relevant Licensee records. OT will comply with all applicable data protection regulations.

8.3 Noncompliance. If Licensee is not in compliance with the Software Licenses, Licensee will be deemed to have acquired additional Software Licenses at OT's then-current list price to bring Licensee into compliance, and Licensee must immediately pay: (a) the applicable License Fees and Taxes, and (b) maintenance and support fees covering (i) the period Licensee was not in compliance with the Software License; and (ii) the first year maintenance and support fees on any additional Software Licenses. If Licensee has failed to comply with the License Documents, Licensee will reimburse all costs incurred by OT in performing the audit. Compliance with the License Documents is the sole responsibility of Licensee.

9.0 Limited Warranties

9.1 Limited Software Warranty. Until the occurrence of the statute of limitations outlined in section 9.6.5, OT warrants to Licensee that the Software delivered to Licensee under this EULA: (a) will be free of all known viruses at the time of first delivery to Licensee; (b) will perform substantially in accordance with its accompanying Documentation and (c) will be free from defects as to quality and title.

9.2 Supplementary performance in the event of material defects.

9.2.1 If Licensee provides notification of material defects for which OT is liable as material defects, OT shall provide supplementary performance free of charge within an appropriate period and shall in relation to the execution time take into account the difficulty of rectifying the material defect and its impact for Licensee.

9.2.2 Supplementary performance may be effected, at OT's option, by rectifying the material defect or by delivering new Software or Physical Media. OT may also provide an update, upgrade or more recent version of the Software for supplementary performance purposes, provided that this is reasonable for Licensee.

9.2.3 The material defect may also be remedied by means of written instructions on how to act, or instructions on how to act provided over the telephone, to Licensee by way of remote data transmission or dispatch of data carriers with corrective software. In these cases, in so far as this is reasonable, Licensee is obliged to implement instructions on how to act, to enable remote data transmission or remote access by OT to the defective Software and/or to input corrective software immediately after it is

8.2 Порядок проведения проверок. Проверки проводятся в рабочее время без необоснованного вмешательства в повседневную деятельность Лицензиата. ОТ уведомляет Лицензиата о предстоящей проверке не менее чем за семь дней до даты начала проверки. Лицензиат предоставляет ОТ возможность снимать копии с соответствующей отчетности Лицензиата. При этом ОТ соблюдает все действующие нормы и правила, касающиеся защиты данных.

8.3 Несоблюдение установленных требований. В случае если будет установлено, что Лицензиат нарушает условия Лицензии на Программное обеспечение, считается, что Лицензиат приобрел дополнительные Лицензии на Программное обеспечение по действующему на соответствующий момент времени прейскуранту ОТ в целях соблюдения всех установленных требований; при этом Лицензиат обязан незамедлительно выплатить: (a) установленный Лицензионный сбор и Налоги; (b) сбор за услуги технической поддержки и обслуживания (i) за период времени, когда Лицензиат нарушает условия Лицензии на Программное обеспечение; и (ii) за первый год технического обслуживания и поддержки применительно к дополнительно приобретаемым Лицензиям на Программное обеспечение. В случае если будет установлено, что Лицензиат не соблюдает требования Лицензионной документации, Лицензиат возмещает все расходы, понесенные ОТ при проведении проверки. Лицензиат несет исключительную ответственность за соблюдение перечисленных в Лицензионной документации требований.

9.0 Ограниченная гарантия

9.1 Ограниченная гарантия на программное обеспечение. ОТ гарантирует Лицензиату, что в течение срока, указанного в разделе 9.6.5, предоставленное Лицензиату по настоящему Соглашению Программное обеспечение: (a) не будет содержать никаких из известных на момент первоначальной передачи Программного обеспечения Лицензиату вирусов; (b) будет работать в значительной степени в соответствии с сопроводительной Документацией и (c) не будет иметь дефектов качества и правового титула.

9.2 Доработка в случае дефектов материала.

9.2.1 В случае предоставления Лицензиатом уведомления об обнаружении дефектов материала, за которые ОТ несёт ответственность как за дефекты материала, ОТ бесплатно осуществляет доработку; при этом сроки такой доработки зависят от сложности работы по устранению дефекта материала и его влияния на Лицензиата.

9.2.2 Доработка может быть осуществлена, по усмотрению ОТ, путём устранения дефекта материала или путём предоставления нового Программного обеспечения или Физических носителей. ОТ также вправе предоставить обновлённую, усовершенствованную или более позднюю версию Программного обеспечения для целей доработки при условии, если это отвечает интересам Лицензиата.

9.2.3 Дефект материала также может быть устранён путём предоставления Лицензиату указаний, в письменном виде или по телефону, о том, какие действия следует предпринять, посредством дистанционной передачи данных или предоставления носителей данных с корректирующим программным обеспечением. В этих случаях, в той степени, в какой это целесообразно, Лицензиат обязан выполнить полученные указания с тем, чтобы у ОТ была возможность

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

delivered. A technical software workaround also constitutes rectification of a material defect if it does not impair the use of the Software for the contractually envisaged purpose and the workaround is reasonable for Licensee. In the event of a workaround, OT shall completely rectify the defect within the scope of any updating (update, upgrade or new version) of the Software.

9.3 Failure of supplementary performance in the event of material defects

9.3.1 If a material defect cannot be rectified within an appropriate period or if supplementary performance or replacement delivery fails for other reasons, Licensee may at its option demand a reduction of the remuneration or withdraw from the EULA or assert a claim for compensation of damages or fruitless expenditures within the limits of section 10 of this EULA. Withdrawal is excluded only in the case of insignificant defects in the Software.

9.3.2 Supplementary performance has not failed until OT has been given two opportunities to effect supplementary performance. After a failed second attempt of supplementary performance, OT shall only be granted further attempt(s) of supplementary performance if reasonably required due to the complexity of the matter, unless further attempt(s) are unreasonable for the Licensee. The supplementary performance has also failed if supplementary performance is impossible due to objective or subjective reasons or if supplementary performance is refused by OT with grounds of reasonability or if the supplementary performance has been exceeded or the supplementary performance is combined with major inconvenience or unacceptability for the licensee.

9.4 Supplementary performance in the event of defects of title. OT will at its absolute discretion (a) obtain for Licensee a nonexclusive license to continue using the Software; (b) replace the infringing portion of the Software as far as this is reasonable for Licensee in consideration of the purpose of this EULA; or (c) modify the infringing portion of the Software without reasonable degradation in functionality in order to make it non-infringing.

OT shall defend Licensee from any Claims, suits, actions or proceedings brought against Licensee in a court of competent jurisdiction by a third party which allege an infringement of such third party's patent, copyright, or trade secret rights of which OT is aware existing under the laws of the Covered Countries, and in any judgment finally awarded, for which all avenues of appeal have been exhausted, or any final settlement in connection with any such Claims, provided all of the conditions set out above related to the defense of such Claims are satisfied. Upon Licensee's request, the parties may agree with due regard to

дистанционной передачи данных или удалённого доступа к содержащему дефекты Программному обеспечению и/или вводу корректирующего программного обеспечения сразу после его предоставления. Технические указания по устранению дефектов также представляют собой устранение дефекта материала, если это не влияет неблагоприятным образом на использование Программного обеспечения для предусмотренных настоящим договором целей, и если предоставление Лицензиату таких технических указаний по устранению дефектов является целесообразным. В случае предоставления технических указаний по устранению дефектов ОТ полностью устраняет дефект в рамках любого обновления (модифицированной или новой версии) Программного обеспечения.

9.3 Неосуществление доработки в случае дефектов материала

9.3.1 Если дефект материала не может быть устранён в течение обоснованного периода времени или в случае неосуществления доработки или замены по другим причинам, Лицензиат вправе, по своему усмотрению, потребовать снижения суммы оплаты за лицензию или выйти из Соглашения или потребовать возмещения убытков или расходов в соответствии с положениями раздела 10 настоящего Соглашения. Выход из Соглашения исключается только в случае незначительных дефектов в Программном обеспечении.

9.3.2 Доработка не считается неосуществлённой до тех пор, пока ОТ не будет предоставлено две возможности осуществить доработку. Если ОТ со второй попытки не смогла осуществить доработку, следующая попытка (следующие попытки) доработки предоставляется (предоставляются) ОТ только в том случае, если это необходимо в связи со сложностью вопроса, за исключением случаев, когда, по мнению Лицензиата, следующая попытка (следующие попытки) является (являются) нецелесообразными. Доработка также считается неосуществлённой, если она не возможна по объективным или субъективным причинам, или если ОТ отказалась от доработки по обоснованным причинам, или если сроки доработки были превышены, или если доработка была сопряжена с большими неудобствами для лицензиата или была не приемлема для лицензиата.

9.4 Доработка в случае дефектов титула. ОТ исключительно по своему усмотрению, (a) получает для Лицензиата неисключительную лицензию на продолжение использования Программного обеспечения; (b) заменяет нарушающую часть Программного обеспечения, в той степени, в какой это, по мнению Лицензиата, целесообразно с точки зрения цели настоящего Соглашения; или (c) изменяет нарушающую часть Программного обеспечения без ухудшения его функциональных возможностей для того, чтобы Программное обеспечение не являлось нарушающим.

ОТ осуществляет защиту Лицензиата в отношении любых Требований, заявленных третьим лицом против Лицензиата в суде надлежащей юрисдикции на Территории действия лицензии в связи с предполагаемым нарушением патентных или авторских прав или коммерческой тайны в соответствии с законодательством Территории действия лицензии, о чём ОТ известно, по любому вынесенному окончательному решению, по которому все возможности обжалования были использованы, или любому окончательному соглашению об урегулировании в связи с любыми такими Требованиями, при

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

costs incurred and risks the inclusion of additional countries in the list of the Covered Countries.

Subject to this Section 9.4 OT shall defend Licensee from any Claims brought against Licensee and by doing so (a) Licensee has to notify OT in writing immediately when first becoming aware of each such Claim and its reasons; (b) Licensee has to grant OT sole control over the litigation and all associated actions with respect to such Claim as far as reasonable; (c) Licensee has to provide all reasonable assistance, information and authority to OT which is required to enforce the aforementioned actions; and (d) Licensee does not make any admission against OT's interests and does not agree to any settlement of any Claim without the prior written consent of OT unless made pursuant to a judicial request or order.

9.5 Failure of supplementary performance in the event of defects of title.

In case supplementary performance according to 9.3.2 is not possible, licensee may withdraw from the EULA or may demand a reduction of the remuneration and assert a claim for compensation of damages or fruitless expenditures within the limits of section 10 of this EULA. In case the contract is rescinded. In case the EULA is rescinded, OT will take back the infringing Software or the infringing portion of the Software and will refund the unamortized portion of the License Fees received by OT from Licensee under this EULA attributable to the infringing portion of the Software, based on a 3 year straight line amortization commencing on the date of first delivery of the Software to the Licensee.

9.6 Common provisions for material defects and defects of title.

9.6.1 In the event of wilful act or gross negligence of OT, in case of malicious concealment of a defect, physical injury, guarantees (Article 880a of the Austrian Civil Code ABGB) and Claims in accordance with the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), the statutory limitation periods apply.

9.6.2 Material defects and/or defects of title which occur shall be documented by Licensee in a manner comprehensible to OT (e.g. in the case of material defects by means of screenshots, error messages and defect records) and shall be reported in writing immediately after determination of any such defect.

9.6.3 OT reserves the right to invoice Licensee for (i) additional costs which arise as a result of a reallocation of the Software by Licensee to a location other than the contractually agreed installation location (if this occurs) and/or (ii) additional costs which arise as a result of Licensee culpably failing to comply with its obligations to cooperate in accordance with this EULA and/or (iii) additional costs which are based on material defects in the Software which are asserted by Licensee but do not exist and/or (iv) additional costs which are based on material defects in the Software which arise exclusively as a result of culpable faulty

условии выполнения всех вышеуказанных условий, касающихся защиты по таким Требованиям. По просьбе Лицензиата стороны могут согласовать, учитывая соответствующие расходы и риски, включение дополнительных стран в Территорию действия лицензии. Согласно положениям настоящего раздела 9.4, осуществляет защиту Лицензиата по любым заявленным против Лицензиата Искам, и в этом случае (a) Лицензиат должен уведомить OT в письменном виде сразу, как только ему станет известно о любом таком Иске и его мотивах; (b) Лицензиат должен предоставить OT возможность контролировать судебное разбирательство и все связанные с таким Требованием действия в той степени, в какой это обоснованно целесообразно; (c) Лицензиат должен оказывать всё обоснованно необходимое содействие, предоставлять OT всю обоснованно необходимую информацию и полномочия для осуществления вышеуказанных действий; и (d) Лицензиат не должен делать каких-либо признаний, не отвечающих интересам OT, и не должен соглашаться с любым урегулированием любого Требования без предварительного письменного согласия OT, за исключением случаев, когда это делается по запросу или по приказу суда.

9.5 Неосуществление доработки в случае дефектов титула.

В случае если доработка согласно пункту 9.3.2 невозможна, лицензиат вправе выйти из Соглашения или потребовать снижения суммы оплаты за лицензию или возмещения убытков или расходов в соответствии с положениями раздела 10 настоящего Соглашения. В случае расторжения Соглашения OT забирает у Лицензиата Программное обеспечение или его нарушающую часть и возмещает неписанную часть Лицензионного сбора, полученного OT от Лицензиата по настоящему Соглашению, которая относится к нарушающей части Программного обеспечения, с учётом равномерного списания в течение 3 лет, начиная с даты первоначального предоставления Программного обеспечения Лицензиату.

9.6 Общие положения о дефектах материала и дефектах титула.

9.6.1 В случае умышленного действия или грубой небрежности OT, в случае умышленного сокрытия дефекта, телесного повреждения, гарантий (Статья 880a Гражданского кодекса Австрии ABGB) и Требований в соответствии с Законом об ответственности за качество выпускаемой продукции (Produkthaftungsgesetz), применяются установленные законом сроки исковой давности.

9.6.2 Имеющие место дефекты материала и/или дефекты титула должны быть задокументированы Лицензиатом в соответствии с требованиями OT (напр., в случае дефектов материала – в виде скриншотов, сообщений об ошибке и записи дефектов), и OT должна быть проинформирована о любом таком дефекте сразу после его обнаружения.

9.6.3 OT сохраняет за собой право выставить Лицензиату счёт на оплату (i) дополнительных расходов, возникающих в результате перемещения Программного обеспечения Лицензиатом в место, не являющееся согласованным сторонами Соглашения местом установки (если такое перемещение имеет место) и/или (ii) дополнительных расходов, возникающих в результате невыполнения по вине Лицензиата обязательств Лицензиата по оказанию содействия в соответствии с настоящим Соглашением и/или (iii) дополнительных расходов, связанных с дефектами материала

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

operation and/or non-observance of the Software description in accordance with the respectively valid price list for the service.

9.6.4 Licensee is not authorized to rectify defects in the Software itself or have them rectified by any third party (replacement performance) unless (a) OT has been given adequate opportunity to effect supplementary performance and the defect has not been rectified; (b) a right to effect self-remedy exists in accordance with other provisions of this EULA and/or (c) OT ultimately refuses to rectify the defects.

9.6.5 Statute of limitation. Claims based on material defects or defects of title in the Software become time-barred after 12 months. Statute of limitation shall start with delivery of the Software or knowledge of failure of supplementary performance.

9.6.6 Compensation or reimbursement of futile expenditure. In the event of a Claim OT shall provide compensation or reimburse futile expenditure on the basis of a defect within the limitations outlined in section 10 of this EULA.

9.7 Warranty Exclusions.

9.7.1 Material defects. The warranty in section 9.1-9.3 shall not apply to any material defect caused by: (a) any change to the Software caused by the licensee, except where such changes were made by OT in relation to the provision maintenance and support services or Licensee proves that defects which have arisen are not attributable to the change/modification and that error analysis and rectification by OT is not effected thereby.; (b) Licensee's failure to provide a suitable installation or operating environment for the Software; (c) use of the Software on a software or hardware platform not approved by OT in writing; (d) software, hardware, firmware, data, or technology not licensed or approved by OT in writing; (e) any telecommunications medium used by Licensee; (f) Licensee's own computer system; or (g) failure of Licensee and/or user to comply with the Documentation.

9.7.2 Defects of title. The warranty in section 9.4 shall not apply in case such Claim arises solely as a result of Licensee's use of the Software within one or more of the Covered Countries not in accordance with the provisions of this EULA and the applicable Documentation, and provided: (a) the alleged or actual infringement was caused by the use of a superseded version of the Software if the infringement would have been avoided by the use of a then-current release of the Software; and (b) the alleged or actual infringement was caused by the modification of the Software by any party other than OT; (c) the alleged or actual infringement was caused by the combination or use of the Software with software, hardware, firmware, data, or technology

в Программном обеспечении, заявленными Лицензиатом, но фактически не существующими, и/или (iv) дополнительных расходов, связанных с дефектами материала в Программном обеспечении, возникающими исключительно в результате виновной неправильной эксплуатации и/или несоблюдения руководства к Программному обеспечению, согласно соответствующему действующему прайс-листу ОТ.

9.6.4 Лицензиат не вправе самостоятельно устранять дефекты в Программном обеспечении или привлечь для их устранения какую-либо третью сторону (доработка третьим лицом) за исключением случаев, когда (a) ОТ были предоставлены все возможности для осуществления доработки, но дефект не был устранён; (b) другими положениями настоящего Соглашения предусмотрено право на самостоятельное устранение дефектов и/или (c) ОТ окончательно отказывается устранять дефекты.

9.6.5 Исковая давность. Требования в отношении дефектов материала или дефектов титула в связи с Программным обеспечением могут быть заявлены в течение 12 месяцев. Данный срок начинает течь с момента предоставления Программного обеспечения или с того момента, когда стало известно о неосуществлении доработки.

9.6.6 Компенсация или возмещение расходов. В случае предъявления Требования ОТ предоставляет компенсацию или возмещение расходов в связи с дефектом в течение сроков исковой давности, указанных в разделе 10 настоящего Соглашения.

9.7 Исключения из гарантии

9.7.1 Дефекты материала. Гарантия, о которой говорится в разделе 9.1-9.3, не применяется к любому дефекту материала, причиной которого явилось: (a) любое изменение Программного обеспечения лицензиатом, за исключением случаев, когда такие изменения были осуществлены ОТ в рамках технического обслуживания и технической поддержки или когда Лицензиат может подтвердить, что возникшие дефекты не связаны с изменением/модификацией и что анализ ошибок и устранение дефектов ОТ не осуществлялось; (b) необеспечение Лицензиатом надлежащих условий для установки или эксплуатации Программного обеспечения; (c) использование Программного обеспечения на программной или аппаратной платформе, не одобренной ОТ в письменном виде; (d) программное обеспечение, аппаратные средства, аппаратно-программное обеспечение, данные или технология, не лицензированная или не одобренная ОТ в письменном виде; (e) любое телекоммуникационное средство, используемое Лицензиатом; (f) собственная компьютерная система Лицензиата; или (g) несоблюдение Лицензиатом и/или пользователем Документации.

9.7.2 Дефекты титула. Гарантия, о которой говорится в разделе 9.4, не применяется в случае, когда такое Требование возникает исключительно в результате использования Лицензиатом Программного обеспечения в одной или более стран Территории действия лицензии не в соответствии с положениями настоящего Соглашения и применимой Документации, и при условии, что: (a) заявляемое или фактическое нарушение было вызвано использованием предшествующей версии Программного обеспечения в тех случаях, когда нарушения можно было избежать посредством использования действующей в то время версии Программного обеспечения; и (b) заявляемое или фактическое нарушение

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

not licensed to Licensee by OT or approved by OT in writing; or (d) unlicensed activities of the Licensee.

10.0 Limitation of Overall OT Liability

OT's total liability for any and all Claims shall be subject to the limitation set out herein:

10.1 Unlimited liability. OT shall be liable without limitation (a) in the event of intentional acts and gross negligence; (b) in the event of damage or loss arising from death or personal injury irrespective from the level of culpability; or (c) in case of acceptance of a guarantee by OT or (d) in case of fraudulent concealment of know defects.

10.2 Gross negligence and cardinal obligations. In addition, OT shall be liable without limitation in case of a material breach of contractual obligations which jeopardize attainment of the contractual purpose (cardinal obligations) to the extent that OT acted gross negligently.

10.3 Simple negligence and cardinal obligations. OT shall be liable for a breach of cardinal obligations in case of only simple negligence up to the limited extent that is typically contractually foreseeable.

10.4 Other cases. If none of the cases specified in sections 10.1, 10.2 or 10.3 applies, OT's liability is excluded.

10.5 Statute of limitation. Section 9.6.5 applies accordingly to the limitation period with the proviso that the statutory limitation period applies to Claims in accordance with section 10.1.

10.6 Contributory negligence and data backup.

10.6.1 If damage or loss is attributable both to fault by OT and to fault by Licensee, Licensee must allow its contributory negligence to be taken into account.

10.6.2 In particular, Licensee is responsible for regular backup of its data. In the event of a loss of data based on the fault of OT, OT shall be liable only for the costs of copying the data in the backup copies to be created by Licensee and for reconstructing the data which would have been lost even if backup copies had been created at regular intervals.

10.7 Product Liability Act. Liability under the Product Liability Act is not affected.

10.8 Liability for third parties acting. If OT's liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of OT's employees, representatives and vicarious agents.

11.0 Termination

было вызвано изменением Программного обеспечения любой стороной, кроме ОТ; (с) заявляемое или фактическое нарушение было вызвано использованием Программного обеспечения совместно с программным обеспечением, аппаратными средствами, аппаратно-программным обеспечением, данными или технологией, на которую ОТ не предоставляла Лицензиату лицензию или которая не была одобрена ОТ в письменном виде; или (d) осуществления Лицензиатом нелегальной деятельности.

10.0 Ограничение ответственности ОТ

Совокупная ответственность ОТ применительно к любым Требованиям ограничивается в указанном ниже порядке:

10.1 Неограниченная ответственность. ОТ несёт неограниченную ответственность (a) в случае умышленных действий и грубой небрежности; (b) в случае повреждения или утраты в результате смерти или вреда, причинённого личности физического лица, независимо от степени виновности; или (c) в случае принятия ОТ гарантии или (d) в случае намеренного утаивания дефектов, о которых ОТ известно.

10.2 Грубая небрежность и основные обязательства. Кроме этого, ОТ несёт неограниченную ответственность в случае существенного нарушения договорных обязательств, что препятствует достижению договорной цели (основные обязательства) в той степени, в какой ОТ допускала грубую небрежность.

10.3 Простая небрежность и основные обязательства. ОТ несёт ответственность за нарушение основных обязательств в случае простой небрежности в пределах суммы, обычно предусматриваемой в договорах.

10.4 Другие случаи. Если не применим ни один из случаев, указанных в разделах 10.1, 10.2 или 10.3, ответственность ОТ исключается.

10.5 Исковая давность. Раздел 9.6.5 применяется соответственно к сроку исковой давности при условии применения в соответствии с разделом 10.1 к Требованиям уставленного законом срока исковой давности.

10.6 Неумышленная небрежность и резервирование данных.

10.6.1 Если повреждение или утрата возникает по вине ОТ и по вине Лицензиата, Лицензиат должен признать возможность учёта своей неумышленной небрежности.

10.6.2 В частности, Лицензиат несёт ответственность за регулярное резервирование своих данных. В случае утраты данных по вине ОТ, ОТ обязана возместить только расходы на копирование данных в резервные копии, создаваемые Лицензиатом, и на восстановление данных, которые были бы утеряны, даже если бы регулярно создавались резервные копии.

10.7 Закон об ответственности за качество выпускаемой продукции. Ответственность по Закону об ответственности за качество выпускаемой продукции не исключается.

10.8 Ответственность за действия третьих сторон. В случае ограничения или исключения ответственности ОТ, такое ограничение или исключение ответственности также применяется к личной ответственности сотрудников, представителей и доверенных лиц ОТ.

11.0 Расторжение Соглашения

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

11.1 Termination for Default. Either party may terminate this EULA if the other party: (a) becomes insolvent; and (b) has a receiver or receiver manager appointed with respect to it or any of its assets. Without prejudice to each right or remedy of a non-breaching party, either party may terminate this EULA for material breach by written notice, effective 10 days after notice unless the other party first cures the breach.

11.2 Effect of Termination or Expiration. Upon any termination of this EULA or expiration of a term license: (a) all Software Licenses will immediately terminate; (b) Licensee will immediately cease all use of the Software; and (c) Licensee must either deliver to OT or destroy all copies of Software, Documentation, and OT confidential information in Licensee's possession or control. Within 15 days after termination, an authorized representative of Licensee must certify in writing that all copies have been delivered to OT or destroyed. Any terms in this EULA which by their nature extend beyond termination or expiration of this EULA will remain in effect until fulfilled.

12.0 Miscellaneous Provisions

12.1 Confidentiality. Information exchanged under this EULA will be treated as confidential if identified as such at disclosure or if the circumstances of disclosure would reasonably indicate such treatment. Confidential information may only be used for the purpose of fulfilling obligations or exercising rights under this EULA and may only be shared with employees, agents, or contractors with a need to know such information. Confidential information will be protected using a reasonable degree of care to prevent unauthorized use or disclosure during the period the information remains confidential or a trade secret. These obligations do not cover information that (a) was known or becomes known to the receiving party without obligation of confidentiality; (b) is independently developed by the receiving party or (c) is required to be disclosed by law or a governmental agency.

11.1 Расторжение в случае неисполнения обязательств. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение в случае, если другая сторона: (a) становится неплатежеспособной; и (b) в отношении неё или любых из её активов назначен управляющий конкурсной массой. Без ущерба для прав и средств защиты права Стороны, не нарушающей свои обязательства по настоящему Соглашению, каждая из Сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение в случае существенного нарушения настоящего Соглашения на основании письменного уведомления; при этом решение о расторжении вступает в силу по истечении 10 дней с момента направления вышеуказанного уведомления, за исключением случаев, когда другая сторона устраняет допущенные нарушения до истечения вышеупомянутого срока.

11.2 Последствия расторжения и истечения срока действия. В случае расторжения настоящего Соглашения или истечения срока действия Лицензии: (a) все Лицензии на Программное обеспечение незамедлительно аннулируются; (b) Лицензиат немедленно прекращает использование Программного обеспечения; (c) Лицензиат возвращает ОТ или уничтожает все копии Программного обеспечения, Документации и конфиденциальной информации ОТ, находящейся на хранении или в распоряжении Лицензиата. В течение 15 дней после расторжения Соглашения уполномоченный представитель Лицензиата подтверждает в письменной форме, что все копии были возвращены ОТ или уничтожены в установленном порядке. Положения настоящего Соглашения, которые в соответствии с приведенными в них условиями признаются действительными после расторжения или истечения срока действия Соглашения, продолжают действовать в полном объеме до выполнения всех предусмотренных ими обязательств.

12.0 Прочие условия

12.1 Конфиденциальность. Все сведения, которыми Стороны обмениваются при исполнении настоящего Соглашения, носят конфиденциальный характер, при условии, что на конфиденциальный характер такой информации указывается в момент ее разглашения, или обстоятельства разглашения обоснованно свидетельствуют о конфиденциальном характере вышеназванной информации. Конфиденциальная информация может использоваться только в целях исполнения обязательств и осуществления прав, предусмотренных настоящим Соглашением, и может быть передана исключительно сотрудникам, представителям, агентам и подрядчикам, получающим доступ к такой информации в связи с производственной необходимостью. Защита конфиденциальной информации обеспечивается посредством принятия разумных мер, исключающих несанкционированное использование и разглашение такой информации в течение всего периода времени, пока такие сведения сохраняют конфиденциальный характер или признаются коммерческой тайной. Приведенные выше положения не распространяются на сведения, которые: (a) были или становятся известны получателю без каких-либо обязательств о неразглашении; (b) получены получателем на независимой основе; (c) подлежат разглашению в соответствии с требованиями действующего законодательства или уполномоченного органа государственной власти.

OpenText / ОпенТекст

End User License Agreement /

Лицензионное соглашение конечного пользователя

12.2 Automated Verification. The Software may contain or require a license key to prevent unauthorized installation or to enforce limits of the Software License, and may contain devices or functionality to monitor Licensee's compliance with this EULA.

12.3 Developer Tools. OT is not responsible or liable for Licensee's development or use of additional software code or software products ("Licensee Software") using software developer tools licensed by OT and Licensee will defend and indemnify OT against any claims, damages, costs, losses or expenses related to the development or use of the Licensee Software.

12.4 Independent Contractors. OT and Licensee are independent contractors. Neither party has any authority to bind the other in any manner.

12.5 Waiver, Amendment, Assignment. Any amendment of this EULA must be in writing and signed by both parties. Licensee may not assign, transfer, or sublicense any portion of its interests, rights, or obligations under this EULA by written agreement, merger, consolidation, change of control, operation of law, or otherwise, without the prior written consent of OT. Neither party will be deemed to have waived any of its rights under this EULA by lapse of time or by any statement or representation other than by a written waiver by a duly authorized representative. No waiver of a breach of this EULA will constitute a waiver of any prior or subsequent breach of this EULA. An assignment in contravention of this section will be null and void. Except to the extent identified in this subsection, this EULA will be binding upon and inure to the benefit of the respective successors and assigns of the parties.

12.6 Governing Law. This EULA is governed by the laws of the Republic of Austria excluding (a) its conflicts or choice of law rules, and (b) the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Except for a request by OT for injunctive or other equitable relief, any dispute arising out of this EULA will be subject to the exclusive jurisdiction of the commerce court of Vienna. The prevailing party in any litigation related to this EULA will be entitled to its reasonable attorneys' fees and court costs. The Uniform Computer Information Transactions Act, or any version, adopted by any state, does not apply to this EULA.

12.2 Автоматизированная проверка. Программное обеспечение может содержать или предусматривать ввод лицензионного ключа, исключающего несанкционированную установку и гарантирующего соблюдение условий Лицензии на Программное обеспечение, а также функции и свойства, призванные обеспечить контроль соблюдения Лицензиатом условий и положений настоящего Соглашения.

12.3 Средства разработчика. ОТ не несет ответственность за разработку и использование Лицензиатом дополнительных программных кодов и средств (далее – «Программное обеспечение Лицензиата»), в которых использованы средства разработчика программного обеспечения, предоставленные по лицензии ОТ. Лицензиат защищает и освобождает ОТ от ответственности в связи с любыми претензиями, убытками, ущербом, расходами и затратами, связанными с разработкой и использованием Программного обеспечения Лицензиата.

12.4 Независимые подрядчики. ОТ и Лицензиат действуют в качестве независимых подрядчиков. Ни одна из Сторон не вправе принимать обязательства от имени противоположной Стороны Соглашения.

12.5 Отказ от прав, поправки и переуступка. Любые поправки к настоящему Соглашению оформляются в письменном виде и подписываются обеими Сторонами. Лицензиат не вправе переуступить и передавать (в том числе, на условиях сублицензии) свои права, полномочия и обязательства по настоящему Соглашению, в том числе, на основании письменного договора, в результате слияния, объединения, изменения состава собственников, в силу закона и иным образом без предварительного письменного согласия ОТ. Отказ от прав по настоящему Соглашению по причине истечения срока давности, на основании каких-либо заявлений и гарантий, кроме письменного отказа от прав, подписанного уполномоченным представителем соответствующей Стороны Соглашения, считается недействительным. Отказ от прав в связи с каким-либо нарушением настоящего Соглашения не является отказом от прав в связи с любым предыдущим или последующим нарушением Соглашения. Переуступка в нарушение приведенных выше условий и положений признается недействительной. Если иное не установлено приведенными выше условиями и положениями, настоящее Соглашение является обязательным для исполнения и действует в интересах правопреемников и уполномоченных представителей Сторон Соглашения.

12.6 Применимое законодательство. Настоящее Соглашение регулируется законодательством Австрийской Республики, за исключением (a) положений коллизионного права и правил выбора правовых норм, и (b) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. За исключением случаев обращения ОТ за предоставлением судебного запрета или другого средства судебной защиты по праву справедливости, любой спор, возникающий из настоящего Соглашения, подлежит передаче на рассмотрение исключительно в Торговый суд Вены. Сторона, выигравшая любое судебное разбирательство по настоящему Соглашению, имеет право на возмещение ей обоснованного вознаграждения адвоката и обоснованных судебных расходов. Единообразный закон об обращении компьютерной информации или любая его версия, принятая в любом штате или государстве, к настоящему Соглашению не применяется.

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

12.7 Force Majeure. Except for payment and confidentiality obligations, or protection of intellectual property, neither party is responsible for any delay or failure in performance of this EULA to the extent due to causes beyond its reasonable control.

12.8 Severability. If any provision of this EULA is deemed contrary to applicable law or unenforceable by a court of competent jurisdiction, the provision will be severed from this EULA and all remaining provisions will continue in full force.

12.9 Export Laws. The Software, including Documentation, is subject to U.S. export control laws, including the U.S. Export Administration Act and its associated regulations, and may be subject to export or import regulations in other countries. Licensee will comply strictly with all regulations and has the responsibility to obtain any licenses required to export, re-export, or import Software or Documentation.

12.10 Press Release. OT may refer to Licensee's relationship with OT in a public press release or marketing materials.

12.11 Attribution Notices. Licensee will not remove, modify, obscure, resize, or relocate any ownership, attribution, or branding notices from the Software.

12.12 Resale of Third Party Software. The use of any Third Party Software resold by OT to the Licensee will be governed by a license agreement between the Third Party Software owner and the Licensee. OT does not provide any warranties related to the Third Party Software. OT has no liability or obligation to the Licensee related to the Third Party Software.

12.13 Entire License Agreement. The License Documents set forth the entire agreement between the parties with respect to this subject matter, and supersede all other related oral and written agreements and communications between the parties. Neither party has relied upon such other agreements or communications. Any purchase order terms which purport to amend or modify terms of the License Documents, or which conflict with the License Documents are void.

12.14 Third Party Rights. This EULA does not confer a benefit on, and is not enforceable by, any person or entity who is not a party to this EULA.

12.7 Форс-мажор. За исключением положений, касающихся условий оплаты, конфиденциальности и защиты прав на объекты интеллектуальной собственности, ни одна из Сторон не несет ответственность за любые задержки в выполнении или невыполнение обязательств по настоящему Соглашению, при условии, что это вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы.

12.8 Независимый характер условий и положений Соглашения. В случае признания отдельных положений Соглашения противоречащими действующему законодательству или не имеющими исковой силы при принудительном исполнении в суде надлежащей юрисдикции, такие положения считаются исключенными из настоящего Соглашения; при этом остальные условия Соглашения продолжают действовать в полном объеме.

12.9 Экспортное законодательство. Программное обеспечение, включая Документацию, регулируется экспортным законодательством США, в том числе, Законом США «О контроле за экспортом» и принятыми на основании данного закона нормативно-правовыми актами, а также импортным и экспортным законодательством других государств (если применимо). Лицензиат соблюдает все требования действующих норм и правил и несет ответственность за получение необходимых разрешений на экспорт, реэкспорт и импорт Программного обеспечения и Документации.

12.10 Публикации в СМИ. ОТ вправе ссылаться на отношения с Лицензиатом в сообщениях для СМИ и рекламных материалах.

12.11 Уведомления о правообладателе. Лицензиату запрещается удалять, вносить изменения, скрывать, менять размеры и перемещать уведомления о принадлежности прав собственности, авторских прав и правообладателе товарных знаков, которые содержатся в Программном обеспечении.

12.12 Перепродажа Программного обеспечения третьих лиц. Порядок использования Программного обеспечения третьих лиц, реализуемого ОТ Лицензиату, регулируется лицензионным соглашением между обладателем прав на Программное обеспечение третьих лиц и Лицензиатом. ОТ не предоставляет каких-либо гарантий в отношении Программного обеспечения третьих лиц. ОТ не несет каких-либо обязательств или ответственность перед Лицензиатом в отношении Программного обеспечения третьих лиц.

12.13 Исчерпывающий характер Лицензионного соглашения. Лицензионная документация представляет собой весь объем договоренностей Сторон относительно предмета Соглашения и отменяет собой все прочие письменные и устные договоренности и обязательства Сторон, имеющие отношение к предмету настоящего Соглашения. Стороны действуют без учета вышеуказанных договоренностей и обязательств. Условия заказов-нарядов, которые противоречат условиям Лицензионной документации или вносят в Лицензионную документацию какие-либо изменения и дополнения, признаются недействительными.

12.14 Права третьих лиц. Настоящее Соглашение не предусматривает каких-либо прав и не может быть исполнено в принудительном порядке какими-либо физическими и юридическими лицами, не являющимися участниками Соглашения.

OpenText / ОпенТекст End User License Agreement / Лицензионное соглашение конечного пользователя

12.15 Legal Review and Interpretation. Both parties have had an opportunity for legal review of the License Documents. The parties agree that the License Documents result from negotiation between the parties. The License Documents will not be construed in favor of or against either party by reason of authorship. The headings used in this EULA are for convenience only. The term section refers to all subsections below a section heading (i.e. 3.0) and the term subsection refers to sequentially numbered subsections following a section (i.e. 3.1). The parties confirm that this Agreement and all related documentation is and will be in the English and Russian language.

12.16 Notices. Any notice under this EULA that must be given by a party in writing is deemed effective when sent either: (a) via certified or registered mail, postage prepaid, or (b) via express mail or nationally recognized courier service to the other party's address specified in this EULA or on the most recent Transaction Document. Notices to OT will also be sent to OT's general counsel at Wagramer Straße 19, A-1220 Vienna, Austria.

12.17 Hardware. IF HARDWARE IS IDENTIFIED ON A TRANSACTION DOCUMENT, THE SALE AND USE OF THE HARDWARE WILL BE GOVERNED BY TERMS OTHER THAN THIS EULA. OT DISCLAIMS ALL WARRANTIES AND LIABILITY WITH RESPECT TO THE HARDWARE.

12.15 Юридическая экспертиза и толкование. Стороны подтверждают, что им была предоставлена возможность провести юридическую экспертизу Лицензионной документации, и Лицензионная документация является результатом переговоров обеих Сторон. Лицензионная документация не может толковаться в пользу или в ущерб интересам любой из Сторон исключительно на основании того, что та или иная Сторона не участвовала или является составителем настоящего Соглашения (в зависимости от обстоятельств). Заголовки приведены в тексте настоящего Соглашения исключительно для удобства пользования. «Пункт» означает текст, следующий за заголовком того или иного пункта, включая все подпункты (например, п. 3.0); «подпункт» означает каждый из подпунктов соответствующего пункта Соглашения с уникальным порядковым номером (например, п. 3.1). Стороны подтверждают, что настоящее Соглашение и вся связанная с ним документация составлены и будут составляться на английский и русский языке.

12.16 Уведомления. Все предусмотренные настоящим Соглашением уведомления составляются в письменном виде и считаются направленными в установленном порядке в случае отправки: (a) заказным письмом с предоплаченными почтовыми расходами; (b) экспресс-почтой или авторитетной службой курьерской доставки по указанному ниже адресу противоположной Стороны Соглашения или любому другому адресу, указанному в последнем оформленном документе, входящем в состав Документации по сделке. Уведомления, направляемые в адрес ОТ, также направляются на имя генерального юрисконсульта ОТ по адресу: Ваграмер Штрассе 19, А-1220 Вена.

12.17 Аппаратные средства. ПРИ УПОМИНАНИИ В ДОКУМЕНТАЦИИ ПО СДЕЛКЕ КАКИХ-ЛИБО АППАРАТНЫХ СРЕДСТВ КУПЛЯ-ПРОДАЖА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАКОГО АППАРАТНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ РЕГУЛИРУЮТСЯ УСЛОВИЯМИ ОТДЕЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ И ДОГОВОРОВ. НАСТОЯЩИМ ОТ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ГАРАНТИЙ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ВЫШЕУКАЗАННОМУ АППАРАТНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ.